

ями в современном обществе. Понимание значения новых фразеологических оборотов, а значит, осознание метафорических образов, которые лежат в основе фразеологических неологизмов, создаёт предпосылки для успешной межкультурной коммуникации на русском языке представителями разных национальностей и культур.

Литература

1. Баско, Н. В. Русская фразеология и межкультурная коммуникация / Н. В. Баско // Актуальные проблемы обучения русскому языку как иностранному и русскому как неродному: сб. науч. ст.; отв. ред. Л. С. Крючкова. - М.: ИИУ МГОУ 2016. - С. 41-46.
2. Верещагин, Е. М. Язык и культура / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. - М.: Русский язык, 1990.
3. Скляревская, Г. Н. Метафора в системе языка / Г. Н. Скляревская. - СПб: Наука, 1993. - 151 с.
4. Телия, В. Н. Основные значения идиом как единиц фразеологического состава языка // Словарь образных выражений русского языка; под ред. В. Н. Телия. - М.: Отечество, 1995. - С. 10-16.

ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ И ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ В СИСТЕМЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ ВЗРОСЛЫХ

Т. Г. Дементьева

Минский государственный лингвистический университет,
ул. Захарова, 21, 220034, Минск, Республика Беларусь
e-mail: tania-dementieva@rambler.ru

В статье рассматривается лингвострановедческий подход, который признается ведущим и обязательным при обучении иностранному языку и подготовке обучающихся к межкультурной коммуникации, так как успешное освоение основ речевого этикета и понимание национального характера народа, являющегося носителем изучаемого языка, существенно облегчает изучение иностранного языка, укрепляет интерес к нему со стороны учащихся и способствует более успешной подготовке к межкультурной коммуникации.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, лингвострановедческий подход, язык, речевой этикет, обучение языку.

LINGUISTIC AND LINGUAREGIONAL STUDIES ENSURING
INTERCULTURAL COMMUNICATION IN THE SYSTEM OF
SUPPLEMENTARY EDUCATION FOR ADULTS

T. G. Dementieva

Minsk State Linguistic University,

Zakharov Str. 21, 220034, Minsk, Republic of Belarus

e-mail: tania-dementieva@rambler.ru

The article discusses linguaregional approach that is recognized as leading and binding in learning a foreign language and preparing students for intercultural communication as successful development of the speech etiquette foundations and understanding of the national character of the people, being the bearer of the language being studied greatly facilitates the study of a foreign language, strengthens the interest towards it on the part of students and contributes to a successful preparation for cross-cultural communication.

Key words: intercultural communication, linguaregional approach, language, speech etiquette, language training.

Образование взрослых является важнейшим ресурсом согласованного развития личности и общества. Согласно доктрине гуманизации образования, провозглашающей благо человека в качестве высшей цели образовательной деятельности, содержание образования должно обеспечить свободное и всестороннее развитие личности, деятельное участие человека в жизни общества. Идея гуманизации распространяется также на формы и методы обучения, на всю совокупность условий, в которых оно протекает [1, с. 43]. Она требует уважительного отношения к личности учащегося, безусловного признания его прав и человеческого достоинства.

В динамично развивающемся обществе решающее значение имеет способность системы образования гибко, оперативно и упреждающе реагировать на социальные перемены, перестраиваться и наиболее полно соответствовать современным требованиям жизни и тенденциям ее развития. Выбор приоритетов в образовании определяется уровнем технологического и социально-экономического развития общества. Наряду с исторически изменчивыми приоритетами существует непреходящий – интересы развития человека как личности и индивидуальности, нравственно-этическое и художественно-эстетическое развитие чело-

века является целью гуманитарного образования. Образование взрослых – один из важнейших этапов непрерывного образования, которое является результатом активной жизненной позиции дипломированного специалиста и условием его всестороннего участия в жизни общества. Оно призвано способствовать социальной адаптации, профессиональному росту, развитию и самореализации человека в период его самостоятельной жизни.

Повышение эффективности международного сотрудничества в профессиональной сфере, воспитание уважения к национальной самобытности и культурному разнообразию, расширение доступа к различным источникам информации, развитие личных контактов и достижение более глубокого взаимопонимания между людьми – все это лежит в основе языковой политики в контексте непрерывного образования. С этих позиций формирование иноязычной коммуникативной и социокультурной компетенции, подготовка специалистов к межкультурной коммуникации являются приоритетными целями дополнительного образования взрослых.

Цели обучения взрослых иностранным языкам, как правило, конкретны, тесно связаны с определенными социально-психологическими, профессиональными и личностными проблемами. Условия обучения взрослых детерминированы временными, бытовыми, профессиональными и социальными факторами, которые могут способствовать успешному обучению, но часто усложняют учебную деятельность.

Система обучения профессиональному иноязычному общению может быть эффективной, если она основывается на современных методических подходах, предполагающих усиление коммуникативной направленности, на использовании игровой деятельности обучающихся, психолого-педагогических приемов, оптимизирующих руководство учебной деятельностью взрослых учащихся. Использование активных методов проблемного обучения (метода анализа конкретных ситуаций, методов мозговой атаки и «круглого стола», дискуссий, деловых и ролевых игр и т. п.) способствует повышению коммуникативной мотивации взрослых обучающихся, а также формированию их социокультурной компетенции. Внедрение в учебный процесс информационных технологий (компьютерных обучающих программ, видео-технологий, дистанционного обучения иностранным языкам и т. п.) приумножает дидактические возможности, обеспечивая наглядность,

аудио- и видеоподдержку занятий, контроль усвоения материала, повышает активность обучающихся и мотивацию к учению, способствует интенсификации учебного процесса и создает условия для самостоятельной работы, вызывает интерес к дальнейшему изучению иностранного языка.

На факультете иностранных языков для руководящих работников и специалистов Института повышения квалификации и переподготовки кадров учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет» повышают квалификацию по десяти иностранным языкам руководящие работники и специалисты различных министерств и ведомств Республики Беларусь, банков, предприятий и организаций всех форм собственности, работники образования, медицины, культуры.

Все обучающиеся в той или иной степени имеют непосредственные профессиональные контакты с носителями языка (в зарубежной командировке, во время участия в переговорах и т. д.), планируют работать с печатными источниками на иностранном языке с целью изучения зарубежного опыта в профессиональной области, а также языковую подготовку перед стажировкой за рубежом, международными научными конференциями и т. п. Обучение на факультете нацелено на овладение иностранным языком (иногда несколькими) как средством общения в профессиональной деятельности.

Многообразие культур лежит в основе человеческой цивилизации. Различия в плане культурной самобытности часто становятся причинами конфликтов между народами разных стран. Поэтому диалог между культурами в эпоху глобализации становится одним из важнейших требований XXI в.

Каждый язык теснейшим образом связан с культурой, которую он обслуживает. Именно поэтому в реальной ситуации общения с носителем языка часто возникает культурный барьер, даже при условии грамматически правильной речи. Он связан с различиями в нормах вербального и невербального поведения, то есть с неадекватными фоновыми страноведческими знаниями участников общения. Другими словами, нужно воспитывать личность, готовую к межкультурной коммуникации, которая предусматривает адекватное понимание ее участниками своей принадлежности к разным национальным культурам, требует взаимопонимания, а не только умения реагировать на услышанное.

Недостаточно овладеть определенным набором лексических и грамматических структур, необходимо понимание разницы и сходства культур, особенностей менталитета, без чего невозможно эффективно контактировать с носителями языка. Изучение менталитета народа, на языке которого вы общаетесь, позволит лучше понять особенности национального характера, предвидеть и избежать возможного непонимания, предупредить осложнения во взаимоотношениях и, сохраняя национальную самобытную культуру, идти навстречу друг другу.

Главной предпосылкой взаимопонимания, его основой является культура. Культура — явление сложное, интегрирующее многие стороны человеческой деятельности и социального бытия. Культура — это самореализация человека: изучая его язык, можно познать и язык его культуры. Речь идет о необходимости более глубокого и тщательного изучения мира носителей языка в широком смысле слова, их образа жизни, национального характера и менталитета, так как культурно-национальное мировоззрение воплощается в лексике, а также в грамматическом строе соответствующего языка.

Культура — это ключ к духовному развитию, ко всем формам общения. Диалог культур предполагает взаимную готовность учиться. Он может успешно состояться лишь тогда, когда исходят из того, что и другая сторона может быть правой. Для достижения взаимопонимания человек должен *знать* определенную систему фактов иностранной культуры, должен иметь *опыт* отношения к этим фактам культуры и, наконец, должен проявлять *готовность видеть* в чужом то, что нас объединяет, а не разобщает.

Знание иностранного языка и стоящей за ним культуры позволяет специалисту (взрослому обучающемуся) не только свободно ориентироваться в открытом для сотрудничества мире, но и способствует взаимопониманию между представителями разных лингвокультур и их сближению. Социокультурный подход к обучению иностранным языкам заключается в том, что коммуникативно-ориентированное обучение иностранному языку тесно связывается с использованием языка как средства познания мировой и национальной культуры, культуры страны изучаемого языка. Владение иностранным языком без знания культурных реалий, особенностей менталитета представителей той или иной культуры отнюдь не обеспечивает в полной мере адекватное интегрирование человека в инокультурную среду.

Знание культуры придает уверенность всем владеющим иностранным языком, дает возможность быть полноправным участником межкультурной коммуникации, что предполагает понимание коннотативной окраски высказываний носителей языка, а также правильную интерпретацию событий при чтении газет, журналов, при просмотре фильмов и телепередач и т. д.

Обучение иностранному языку с позиции лингвострановедения обеспечивает усвоение обучающимися образцов речевого поведения, пробуждает интерес и повышает мотивацию к изучению иностранного языка, а также развивает творческие способности. Опыт работы со взрослыми обучающимися показывает, что они с интересом относятся к истории, культуре, искусству, нравам и обычаям, традициям, укладу повседневной жизни другого народа, его взглядам на жизнь, то есть ко всему тому, что связано со страной изучаемого языка.

Однако имидж иноязычной культуры, созданный под воздействием общества (СМИ, телевидение и т. д.) иногда сильно отличается от оригинала. В связи с этим также возникает необходимость усиления лингвострановедческого (социокультурного) компонента при обучении взрослых иностранным языкам. Лингвострановедение, таким образом, можно определить как изучение культуры страны параллельно с изучением самого языка.

Помимо базовой страноведческой информации, необходимой для понимания исторических событий, реалий современной жизни и т. д., взрослые обучающиеся должны также знать ситуации повседневной жизни (питание, покупки, посещение врача и т. д.) и обладать «пассивными» знаниями о социальном статусе носителей языка, их работе, семье и т. д. В результате получения этих знаний специалисты, изучающие иностранный язык, смогут адекватно вести себя в соответствующих ситуациях, правильно выбрать манеру поведения, использовать жесты, соответствующий случаю стиль общения. Так, например, знание правил, регулирующих поведение людей, их стиль общения, может иметь большое значение для деловых межкультурных контактов, так как стороны, обладая этим знанием, в состоянии лучше оценить, чего им следует ожидать от партнеров по общению. Такое знание также существенно повышает безопасность коммуникации: когда знаешь, чего ожидать, можно избежать предсказуемых недоразумений и ненужных трений.

Лингвокультурологический подход к обучению иностранным языкам заключается в том, что обучение иностранному языку тесно связывается с использованием языка как средства познания мировой и национальной культуры, культуры страны изучаемого языка.

В последние годы отмечается устойчивый интерес к исследованию культурно-национальных особенностей различных сфер человеческой деятельности, отраженных в языке и речи определенного народа.

Правила речевого поведения связываются с речевым этикетом – национально специфичными и социально закрепленными стереотипами общения, позволяющими выбрать уместные в данной ситуации приветствия и прощания, извинения и благодарности, поздравления и пожелания, разного рода проявления вежливого, доброжелательного отношения к собеседнику. Знание этикета помогает наладить необходимый контакт между людьми и обезопасить от провала в общении.

Иностранцы зачастую не в силах бывают правильно понять и оценить привычку французов строго исполнять необходимый ритуал приветствия друг друга, обмениваясь рукопожатиями буквально со всеми, а иногда (довольно часто) и поцелуями. Здесь по-прежнему принято говорить «*bonjour*» (добрый день) и «*au revoir*» (до свидания), обращаясь ко всем присутствующим, когдаходишь в магазин или кафе и выходишь оттуда. В одних магазинах хозяину полагается говорить «*Bonjour, monsieur*» (Добрый день, господин), в других следует сказать «*Bonjour, monsieur, ça va*» (Добрый день, господин, у вас все хорошо?). Кому-то может показаться, что особой разницы здесь нет, однако для французов едва уловимые оттенки различных приветствий чрезвычайно важны. Вообще же манеры, с точки зрения французов, это и есть цивилизация. Они уверены, что без строго установленных рамок и норм поведения верх над цивилизованностью непременно возьмет дикий примитив [4, с. 34-36].

В характере француза индивидуализм постоянно борется с общительностью. Но французская общительность далеко не равнозначна непосредственности и откровенности. Если американец после получасового знакомства может фамильярно хлопнуть вас по плечу, предложив называть отныне друг друга по имени и пригласив к себе домой на завтрак-ленч, то во Франции такое панибратство наверняка будет сочтено признаком дурного тона.

Перейти с французом на «ты» – дело деликатное, требующее долгого времени (это проще лишь среди спортсменов, солдат, студентов) [3, с. 227-228].

Никогда не говорите «ты» французам, пока он сам не обратится к вам на «ты»; если уж во Франции вам стали «тыкать», значит, вы допущены в святая святых французам, в их частную жизнь. «Ты» – это не просто грамматическая форма. Это весьма важный, хотя и трудноуловимый социальный знак.

Одной из особенностей французского красноречия является склонность к преувеличению, ярким эпитетам, броским сравнениям, превосходным степеням, глубоко чуждая сдержанным и прагматичным англосаксам, нередко упрекающим французам в напыщенности и позерстве. Подобные упреки неуместны по той простой причине, что сами французы никоим образом не понимают все сказанное ими буквально. Если в речи на традиционном воскресном банкете кандидат на выборах в муниципальный совет деревни изображает свою победу равносильной наступлению золотого века, а поражение – началом конца света, то ни он сам, ни его избиратели в это, конечно, не верят. Это просто общепринятая условность, «манера говорить», как выражаются сами французы. Слово у французам не только предшествует делу и обязательно сопровождает его, но иной раз даже заменяет.

Необходимым условием изучения основ этикета является понимание социально-культурных различий. Одни речевые обороты уместны, например, среди молодежи, другие необходимо употреблять в формальной обстановке, в деловом письме или по отношению к старшим. Особенно важно подчеркивать это на занятиях со студентами, которые пытаются изучать иностранный язык самостоятельно на материалах различных субкультур, песен и фильмов, а также активно общаются с носителями языка, которые не исправляют ошибки своих друзей.

Недопустимым признается смешение повседневно-бытового, профессионально-научного, делового стилей общения. Использование отдельных слов и выражений на арго придает французской разговорной речи особую сочность и колорит. Этим не брезговал порой даже генерал де Голль, славившийся своим возвышенным классическим стилем. Однако злоупотреблять «арго» рискованно – можно легко переборщить, утратить чувство меры и впасть в дешевую вульгарность, которую французы не переносят. Осо-

бенно опасно это для иностранцев: даже очень хорошо владея французским языком, они при выборе слова рискуют ошибиться оттенком, попав в глупое, смешное положение.

Лингвострановедческий подход признается ведущим и обязательным при обучении иностранному языку и подготовке обучающихся к межкультурной коммуникации. Успешное освоение основ речевого этикета и понимание национального характера народа, являющегося носителем изучаемого языка, существенно облегчает изучение иностранного языка, укрепляет интерес к нему со стороны учащихся и способствует более успешной подготовке к межкультурной коммуникации.

Одним из важнейших условий реализации лингвострановедческого подхода является широкое использование аутентичных документов как одного из основных средств представления иностранной реальности. Аутентичные материалы не только поднимают мотивацию обучающихся, но являются богатым источником для изучения иностранного языка.

В качестве аутентичных документов могут выступать аутентичные тексты; записанные на аудиокассету диалоги, ситуации общения, взятые непосредственно из жизни страны изучаемого языка; теленовости, видеофильмы-репортажи.

Работа с материалами аутентичного телевидения в преподавании иностранных языков ставит целью прежде всего развитие у обучающихся навыков аудирования и говорения, а также формирование социокультурной компетенции. Как составная часть современных коммуникативных процессов, телеречь моделирует речевое поведение человека.

Знакомя студентов и специалистов с национальной культурой разных стран, преподаватель направляет их внимание на родную культуру. Здесь мы можем говорить о сопоставительном лингвокультуроведении. Возможность сравнения реалий своей страны с реалиями страны изучаемого языка позволяет наиболее четко воспринять особенность и неповторимость своей культуры, осознать ее место и назначение в мировой культуре.

В качестве примера приведем опыт работы с учебником по французскому языку французских авторов М.-Н. Коктон, И. Крое, К. Мраз, Д. Дюплекс, Д. Рипо «Сезон 3» [5]. Этот учебник предназначен для взрослых обучающихся и по шкале Европейской языковой системы уровней соответствует уровню B1.

Авторы четырехтомного учебного издания «Сезон» («Сезон 1», «Сезон 2», «Сезон 3», «Сезон 4») придерживаются концепции системно-модульного структурирования содержания. Каждый из 9 модулей (Module) учебника включает 3 блока (Unite). В каждом блоке есть разделы: социокультурный, коммуникативный, грамматический, лексический, фонетический, а также творческие мастерские и раздел, посвященный подготовке к экзамену DELF B1.

Усвоение иностранного языка означает проникновение в индивидуальный и коллективный менталитет и культуру другого народа. Социокультурный раздел учебника («Socioculturel») предполагает знакомство с взглядами, оценками и опытом другой культурной общности, обогащает студентов/слушателей знаниями национально-культурных особенностей социального и речевого поведения носителей языка: их обычаев, этики, социальных стереотипов, истории и культуры страны, а также умение осуществлять своё речевое поведение в соответствии с ними. Приобретение социокультурной компетенции способствует пониманию системы ценностей и норм поведения людей иной культуры, воспитанию взаимопонимания и терпимости по отношению к чужой культуре, уважительному отношению к другому народу и его обычаям. Знакомя обучающихся с национальной культурой разных стран, преподаватель направляет их внимание на родную культуру, так как межкультурной коммуникации нельзя обучать через изучение языка и культуры только страны изучаемого языка. Сопоставление с собственной культурой и языком помогут понять чужую культуру.

Одной из важных задач обучения иностранным языкам является формирование у студентов/слушателей коммуникативной компетенции. Коммуникативный подход к освоению учебного материала прослеживается в рубриках «Прочитайте и отреагируйте», «Представьте ваши аргументы», «Сформулируйте гипотезы» и т. д.

Коммуникативная компетенция предполагает совокупность знаний о правилах функционирования языковых средств в речи, а также владение навыками их использования в коммуникативных целях. Коммуникативно-ориентированное обучение грамматике, представленное в данном учебнике, позволяет повысить мотивацию, расширяет экспрессивные возможности речи и придаёт естественность высказываниям студентов/слушателей в учебных условиях.

Целью творческих мастерских, представленных в каждом разделе, является стимулирование студентов/слушателей к творческой деятельности, например, к проведению опроса общественного мнения по заданной теме; написание эссе, репортажа, представление нового проекта и т. д. Аудио и видеоматериалы дополняют, иллюстрируют и обогащают учебный материал учебника.

«Рефлексируйте, думайте, сопоставляйте» – ключевые слова всех рубрик данного учебника.

Для успешной интенсификации образовательного процесса, формирования межкультурной компетенции как студентов, так и специалистов необходимо использование мультимедийных (= информационно-коммуникационных) технологий. При использовании мультимедийных учебных материалов развиваются способности воспринимать информацию с экрана, перекодировать визуальный образ в вербальную форму [2, с. 301-302].

Средства мультимедиа являются эффективным источником повышения качества обучения иностранному языку за счет яркости, выразительности и информационной насыщенности зрительно-слуховых образов, воссоздающих ситуации общения и знакомящих со страной изучаемого языка.

С этой целью для учебно-методического обеспечения образовательной программы кафедры интенсивного обучения иностранным языкам № 2 факультета иностранных языков для руководящих работников и специалистов ИПКиПК МГЛУ «Иностранный (французский) язык – поддерживающий курс» разработан мультимедийный практикум по страноведению «Регионы Франции» (авторы: к. ф. н., доценты Т. Г. Дементьева и Т. Г. Ковалева).

Практикум включает 8 разделов: Эльзас, Аквитания, Бургундия, Бретань, Нор Па-де-Кале, Нормандия, Прованс, Долина Луары. В каждом из разделов представлены текст, словарь и вопросы к тексту; упражнения, направленные на контроль понимания и закрепление лексического и грамматического материала, и ключи к ним; региональные выражения; фотографии, аудио- и видеоматериалы; дополнительные материалы по каждому разделу. Слушатели узнают о географическом положении Франции, отправившись в путешествие по Франции и ее регионам, познакомятся с достопримечательностями и особенностями каждого региона.

Работа с практикумом проводится с целью систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений; углубления и расширения страноведческих знаний; закрепления грамматических навыков; развития познавательных способностей и активности обучающихся, их творческой инициативы и самостоятельности. Главная цель практикума по французскому языку «Регионы Франции» – развитие иноязычной коммуникативной и социокультурной компетенций обучающихся, позволяющих использовать иностранный язык как средство профессионального и межличностного общения.

Навигация между разделами и внутри разделов осуществляется путем гиперссылок, интерфейс простой и интуитивно понятный. Работать с практикумом можно на любом компьютере, планшете и телефоне, где есть приложения для чтения текстовых документов, просмотра видео, фотографий, прослушивания аудиоматериалов. Изучение регионов может происходить в любом удобном для пользователя порядке, обучающийся может также сам выбирать стратегию перемещения внутри региона: от текста и лексики, либо от фотографий, песен с опорой на текст, либо от видео по достопримечательностям.

Иностранный язык является для взрослых источником получения новой информации в сфере профессиональной деятельности, средством общения с представителями различных стран. Привлечение социокультурного компонента в процесс обучения взрослых иностранным языкам поможет понять национально-исторические особенности, присущие той или иной культуре. Взаимодействие двух культур – родной и иноязычной – будет способствовать формированию межкультурной компетентности студентов и специалистов, подготовке к межкультурной коммуникации.

Литература

1. Онушкин, В. Г. Образование взрослых: междисциплинарный словарь терминологии / В. Г. Онушкин, Е. И. Огарев. - СПб.: ИОВ; Воронеж: ВИПКРО, 1995.-232 с.
2. Расулова, М. Ж. Интенсификация как фактор повышения качества образования / М. Ж. Расулова // Образование через всю жизнь: Непрерывное образование в интересах устойчивого развития: материалы XIII Междунар. науч. конф.: в 2 ч. - СПб: ЛГУ им. А. С. Пушкина, 2015. - Ч. II.-С. 301-310.

3. Рубинский, Ю. И. Французы у себя дома / Ю. И. Рубинский. - М.: Молодая гвардия, 1989. - 288 с.
4. Япп, Н. Эти странные французы / Н. Япп, М. Сиретт. - М.: Эгмонт Россия Лтд., 2001, - 72 с.
5. Cocton, M.-N. Methode de français / M.-N. Cocton, I. Cros. - Paris: Les Editions Didier, 2015. - 224 p.

О РОЛИ ПОЛЬСКОГО ЯЗЫКА В РАЗВИТИИ
ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИХ ГРУПП (ПОЛЕЙ)
РУССКОГО ЯЗЫКА XIX в.

В. М. Шетэля

Московский педагогический государственный университет,
ул. Малая Пироговская, 1/1, 119435 Москва, Россия
e-mail: szetela@mail.ru

Статья посвящена рассмотрению вопроса о влиянии польского языка на лексические поля русского языка. Интерес к польской тематике в определенные промежутки времени выразился в интересе к польскому языку, без слов и оборотов которого не могла обойтись русская литература, пресса для описания событий, связанных с Польшей.

Ключевые слова: польский язык, русский язык, русская литература, Польша, Россия, заимствование.

ON THE ROLE OF THE POLISH LANGUAGE IN THE DEVELOPMENT
OF THE LEXICAL-SEMANTIC GROUP (FIELD)
OF THE RUSSIAN LANGUAGE OF THE NINETEENTH CENT.

V. M. Shetelya

Moscow State Pedagogical University,
Malaya Pirogovskaya Str. 1/1, 119435, Moscow, Russia
e-mail: szetela@mail.ru

The article is devoted to consideration of a question of influence of Polish on lexical fields of Russian. Interest towards the Polish subject in certain periods was expressed in interest towards Polish without which words and turns of the Russian literature, the press for the description of events connected to Poland couldn't do.

Key words: the Polish language, the Russian language, Russian literature, Poland, Russia, borrowing.